

УДК 76.03/09

DOI 10.37953/2079-0341-2024-1-1-7-17

СЕРИЯ ГРАВЮР «ПРИТЧА О ДОБРОМ САМАРЯНИНЕ» (1610–1625) В «THEATRUM BIBLICUM» КЛАСА ВИСХЕРА (БИБЛИИ ПИСКАТОРА). ШТРИХИ К ИСТОРИИ РАННЕГО ГОЛЛАНДСКОГО ПЕЙЗАЖА

Андрей В. Гамлицкий

Научно-исследовательский институт теории и истории изобразительных искусств
Российской академии художеств, Москва, Россия, avgamlet@gmail.com

Аннотация

В статье исследуется серия из четырех гравюр «Притча о добром самарянине» в составе увража «Theatrum biblicum» (1639, 1643, 1650, 1674), известного в России как «Библия Пискаatora». Серия не привлекала к себе внимания исследователей. Как удалось установить, гравюры были выполнены в 1610–1625 гг. в мастерской братьев Ассуеруса и Яна Лондерзеел в Роттердаме. Обнаружено, что композиции гравюр серии скомбинированы из разных источников – пейзажи взяты из гравюр по оригиналам Яна Брейгеля Старшего и Пауля Бриля, выполненных членами известной семьи граверов Саделер: Эгидием II, Яном I, Рафаэлем I в 1590е годы, а фигуры персонажей – с гравюр работы Криспейна ван де Пассе I на тему той же притчи (1588–1589) по оригиналам Ханса Бола.

Ключевые слова: нидерландская гравюра XVI–XVII вв., пейзаж, Ян Брейгель Старший, Пауль Бриль, Ханс Бол, Ассуерус Лондрзеел, Ян Лондрзеел, Библия Пискаatora

Для цитирования: Гамлицкий А.В. Серия гравюр «Притча о добром самарянине» (1610–1625) в «Theatrum biblicum» Класа Висхера (Библии Пискаatora). Штрихи к истории раннего голландского пейзажа // Academia. 2024. №1. С. 7–17. DOI: 10.37953/2079-0341-2024-1-1-7-17

SERIES OF ENGRAVINGS “THE PARABLE OF THE GOOD SAMARITAN” (1610–1625) IN THE “THEATRUM BIBLICUM” BY CLAES VISCHER (PISCATOR’S BIBLE). TOUCHES TO THE HISTORY OF EARLY DUTCH LANDSCAPE

Andrei V. Gamlitskiy

Research Institute of Theory and History of Fine Arts, The Russian
Academy of Arts, Moscow, Russia, avgamlet@gmail.com

Abstract

The article examines a series of four engravings “The Parable of the Good Samaritan” as part of the theatrum biblicum (1639, 1643, 1650, 1674), known in Russia as the “Piscator Bible”. The series did not attract the attention of researchers. As we were able to establish, the engravings were made in 1610–1625 in the workshop of the brothers Assuerus and Jan Londerseel in Rotterdam. It was discovered that the compositions of the engravings of the series were combined from different sources – the landscapes were taken from engravings based on the originals of Jan Brueghel the Elder and Paul Bril, made by members of the famous Sadeler family of engravers: Aegidius II, John I, Raphael I in the 1590s, and the figures of the characters were taken from engravings by Crispijn van de Passe I on the theme of the same parable (1588–1589) based on the originals by Hans Bol.

Keywords: Netherlands engraving of the 16th–17th centuries, landscape, Jan Brueghel Elder, Paul Bril, Hans Bol, Assuerus Londerseel, Jan Londerseel, Theatrum biblicum

For citation: Gamlitskiy, A.V., (2024), “Series of engravings “The Parable of the Good Samaritan” (1610–1625) in the “Theatrum biblicum” by Claes Vischer (Piscator’s Bible). Touches to the history of early Dutch landscape”, *Academia*, 2024, no 1, pp. 7–17. DOI: 10.37953/2079-0341-2024-1-1-7-17

Серия «Притча о добром самарянине» привлекла наше внимание при комплексном исследовании голландского увража на библейскую тематику, изданного в Амстердаме художником и типографом Класом Янзооном Висхером в 1639 году, а затем в 1643, 1650 и 1674 году. По традиции того времени, увраж имел протяженное и торжественное название: «Theatrum biblicum hos est historiae sacrae veteris et novi testamenti tabulis aeneis expressae. Opus praestantissimorum huius ac superioris seculi pictorum atque sculptorum, summo studio conquisitum et in bicem aditum per Nicolaum Iohannis Piscatorem». Но, поскольку Клас Висхер для своей издательской деятельности буквально перевел свою фамилию на латинский язык, — Николаус Иоаннис Пискатор (голл. Visscher — лат. Piscator = рыбак), то в историю отечественного искусства данный увраж вошел под кратким условным наименованием «Библия Пискатора» [Буренкова — Сидоренко 2019].

Несмотря на то, что серия «Притча о добром самарянине» состоит всего из четырех гравюр, ее пристальное изучение представляется весьма важным и необходимым. По композиционному решению серия заметно выделяется среди прочих гравюр «Theatrum biblicum». Изображение природы занимает большую часть листа, а маленькие фигурки людей являются лишь стаффажем, обозначающим евангельский сюжет. Согласно гравированным подписям под изображениями, первая и третья гравюры выполнены по оригиналам Яна Брейгеля Старшего, прозванного Бархатным (1568–1625), а вторая и четвертая — по оригиналам Пауля Бриля (1553/54–1626).

Полагаем, нет необходимости много говорить о совершенно выдающемся значении творчества этих мастеров в истории нидерландского искусства вообще и в становлении национальной школы пейзажа в особенности. Тем не менее, серия «Притча о добром самарянине» никогда не становилась объектом специального исследования, не описана в многотомном справочнике по голландской и фламандской гравюре Ф. Холлштейна [Hollstein 1949 — E].

Атрибуцию затрудняло отсутствие сигнатуры гравера. Поэтому не были известны ни дата и место создания гравюр, ни количество публикаций и процесс изменения состояния печатных форм. Хорошо известно, что для своего «Theatrum biblicum» Клас Висхер скупал гравированные доски у типографов и их наследников в южных и северных провинциях Нидерландов. Так в увраже, выходящем в свет в Амстердаме во второй — третьей четверти XVII века оказались гравюры, впервые напечатанные Иеронимом Коком в Антверпене еще в середине XVI столетия [Гамлицкий 2020, с. 18–19].

В силу сказанного, предстояло разыскать более ранние публикации гравюр серии «Притча о добром самарянине», которые могли бы содержать адреса первых издателей и другие важные для атрибуции данные. Не менее важной задачей являлось обнаружение живописных или графических произведений Яна Брейгеля Старшего и Пауля Бриля, которые послужили моделлю для гравюр.

Серия «Притча о добром самарянине» обнаружена во всех привлекаемых экземплярах Библии Пискатора, начиная со второго издания 1643 года, где расположена по хронологии Евангельского повествования, среди иллюстраций прочих Притч, рассказанных Христом — после «Притчи о неразумных девах» и перед «Притчей о блудном сыне»¹.

В экземплярах разных лет издания идентичен состав, следование сюжетов и содержание гравированных надписей: пояснительного текста, сигнатур художников и издателя, порядковые номера гравюр в серии. Приведем полное поллистное описание гравюр серии в том состоянии, в котором они представлены в Библии Пискатора:

Лист 1. Путник подвергается нападению грабителей.

Гравюра резцом 218×274² (ил. 1).

Надписи гравированные — на изображении: в левом верхнем углу *H.*

¹ Привлекались экземпляры «Theatrum biblicum» 1643 года из собраний ГТГ (Инв. МК-56 (И-189), л. 281–284), Музея Финляндской православной церкви RiISA, Куопио (Inv. ОКМ К 7339. Fol. 266–268) и Вологодского государственного историко-архитектурного музея заповедника (ВОКМ 1991. Л. 281–283), а также экземпляры 1650 и 1674 гг. издания из собраний ГИМ (Муз. 3666. Т. 2. Л. 65–68); ГМИИ имени А. С. Пушкина (Инв. ГК-1604. Л. 343–346); РГБ (Ф. 304. II. №370 (2). Л. 70/332–73/335) и др.

² Здесь приводятся только размеры оттисков (в мм, высота × ширина). Размеры листов не совпадают в разных экземплярах «Theatrum biblicum».



Ил. 1. Ян Лондерзеел (мастерская). По оригиналам Яна Брейгеля Старшего и Ханса Бола. Путник подвергается нападению грабителей. 1610– 625. Бумага, гравюра резцом. «Theatrum biblicum» 1643 года. Рейксмузеум, Амстердам. Inv.RP-P-1976-30-31.

Под изображением: *Ioannes Breugel inuentor // Cæditur muasus grassante latrone Viator* [Разбойник убивает путника] // *Luce. 10. 30. // CIVisscher. excudit // 1.*

Лист 2. Священник и левит проходят мимо раненого путника.

Гравюра резцом 222×273.

Надписи гравированные — под изображением: *P. Brill inuentor // Prætereunt ægrum que sacerdos. atque leuita,* [Мимо раненого проходят священник и левит] // *Luce. 10. 31. // 2.*

Лист 3. Самарянин находит путника.

Гравюра резцом 217×272.

Надписи гравированные — под изображением: *Ioa. Breug. inuentor // Ex pietate leuat caua vulnera Samaritanus,* [Самарянин из милосердия врачует открытые раны] // *Luce. 10. 33. // 3.*

Лист 4. Самарянин везет раненого путника.

Гравюра резцом 216×275.

Надписи гравированные — под изображением: *P Brill jnuent: // Samaritanus equo Vectum sub tecta reducit* [Самарянин, посадив его на коня, отвозит в дом.] // *Luce. 10. 34. // 4.*

Нетрудно заметить, что сюжеты гравюр точно следует за текстом повествования Евангелия от Луки (10:25–37)³, разъясняемом в кратких пояснениях–экспликациях под изображением, представляющими вольный пересказ первоисточника.

³ «И вот, один законник встал и, искушая Его, сказал: Учитель! что мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную?

Он же сказал ему: в законе что написано? как читаешь?

Он сказал в ответ: возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всею крепостию твоею, и всем разумением твоим, и ближнего твоего, как самого себя.

Иисус сказал ему: правильно ты отвечал; так поступай, и будешь жить.

Но он, желая оправдать себя, сказал Иисусу: а кто мой ближний?

На это сказал Иисус: некоторый человек шел из Иерусалима в Иерихон и попался разбойникам, которые сняли с него одежду, изранили его и ушли, оставив его едва живым. По случаю один священник шел тою дорогою и, увидев его, прошел мимо. Также и левит, быв на том месте, подошел, посмотрел и прошел мимо. Самарянин же некто, проезжая, нашел на него и, увидев его, сжалился и, подойдя, перевязал ему раны, возливая масло и вино; и, посадив его на своего осла, привез его в гостиницу и позаботился о нем; а на другой день, отъезжая, вынул два динария, дал содержателю гостиницы и сказал ему: позаботься о нем; и если издержишь что более, я, когда возвращусь, отдам тебе. Кто из этих троих, думаешь ты, был ближний попавшемуся разбойникам?

Он сказал: оказавший ему милость. Тогда Иисус сказал ему: иди, и ты поступай так же».

Отпечатки гравюр серии «Притча о добром самарянине» в Библии Пискатора содержат имена инвенторов и издателя, но не дают полной информации по авторству и происхождению данных произведений. Однако, справа на нижнем поле отпечатков гравюр с номерами 2, 3 и 4 видны следы стертых с доски адресов предыдущих издателей. Очевидно, старые адреса были удалены К. Висхером при подготовке к публикации «Theatrum biblicum».

В результате продолжительных поисков, было выявлено четыре состояния гравюр серии «Притчи о добром самарянине», из которых состояние «Theatrum biblicum» является финальным [Theatrum biblicum. Библия Пискатора 16432020. С. 329–332. Л. 281–284]. Удалось обнаружить редкие экземпляры самых первых состояний гравюр серии, которые позволили ответить на вопрос о времени и месте ее создания и публикации, а также о возможном авторстве. Оттиск первой гравюры серии в собрании Музея Метрополитен в Нью-Йорке (Inv. 59.644.183) справа внизу имеет адрес «*Assuwerus a londerseel excu*». Также на данном отпечатке отсутствуют ссылка на Евангелие и номер. На другом оттиске первой гравюры в коллекции кабинета гравюр Британского музея, Лондон (Inv. 1967,0724.1) на том же месте видим адрес «*Joannes a londerseel excu*». Причем, под первой буквой имени (J) заметны следы стертой буквы (A) свидетельствующие о том, что первым издателем гравюры и всей серии был именно Ассуверус (Ассуверус) Лондерзеел (1572–1635), а вторым — его младший брат Йоханнес (Ян. 1578–1624/25).

Имена Ассуверуса и Яна Лондерзеелов достаточно хорошо известны в истории ранней голландской гравюры [Hollstein 1954, vol. 11, pp. 100–102; Briels 1977, pp. 292, 315, 376, 380]. Они родились во фламандском Антверпене, спасаясь от преследований на религиозной почве, переезжают в Голландию — сначала в Амстердам, с 1610 года перебираются в Роттердам, где селились многие беженцы с католического юга Нидерландов. Жизнь здесь в начале XVII века была дешевле Амстердама. Роттердам даже еще не имел гильдии св. Луки, и приезжие художники не платили дорогостоящие сборы [Roelofs 1994, pp. 15–30].

Среди таких переселенцев был и гравер Николас де Брейн, у которого братья прошли художественную выучку, возможно, еще на родине. Воссоединившись в Роттердаме, они вступили в творческий союз. Ян Лондерзеел женился на дочери Н. де Брейна и вместе с братом занялся гравированием и изданием эстампов учителя и других художников. Более талантливым из братьев считается Ян. Лучшими его работами в технике резцовой гравюры являются листы по оригиналам художников-пейзажистов — Гиллиса ван Конинкслоо, Давида Винкбонса (также религиозных эмигрантов из Антверпена, перебравшихся в Амстердам) и местных голландских мастеров пейзажа.

Время создания первого издания серии «Притча о добром самарянине» достаточно четко датируется периодом с 1610-го (приезд братьев в Роттердам, открытие ими мастерской) по 1625 год (смерть Я. Лондрезеела).

Манера исполнения гравюр серии тесно связана с творчеством Яна Лондерзеела. Он предпочитал гравировать пейзажи, изображающие старые деревья, искривленные от времени и непогоды, выполненные очень живописно, разнообразными тонкими линиями и штрихами. Отличительной чертой почерка мастера является интенсивная штриховка приближенных к зрителю объектов, контрастирующая с прозрачно-воздушной средой на дальнем плане.

Несмотря на это, кураторы Музея Метрополитен, Британского музея и Рейксмузеума, при публикации в онлайн каталогах собраний, считают братьев Лондерзеел только издателями серии «Притча о добром самарянине», оставляя сами гравюры анонимными. По-видимому, атрибуции Ассуверусу и, особенно, Яну мешает несколько жестковатая и излишне резко контрастная система штриховедения, не характерная для мягкой, изысканной линейной системы, тонко градуированных тональных переходов собственных работ братьев (Я. Лондрезеел по оригиналу Д. Винкбонса. Пейзаж с Давидом и Саулом. Ок. 1620 [Hollstein 1954. Vol. XI, p. 100. №9]). Смущает и отсутствие сигнатуры гравера или добавления к адресу указания на исполнение гравюры самим издателем, в соответствии с общепринятой практикой того времени. В начале XVII столетия известные граверы почти всегда подписывали свои работы. Однако, не подлежит сомнению, что серия гравюр «Притча о добром самарянине» была выполнена в ближайшем окружении братьев Лондерзеел, возможно, под их непосредственным руководством.

Композиции гравюр организованы по единому принципу. Могучие деревья лиственных пород на переднем плане смещены к краям листа, открывая в центральной части просторный, воздушный вид с горами и постройками под прозрачным небом с облаками. Несмотря на беспредельное пространство дальнего плана, изображенный пейзаж рождает ощущение уединенности и спокойствия изображенного уголка природы, не затронутого происходящей человеческой трагедией.

Фигуры персонажей притчи на гравюрах 1–3 расположены в левом нижнем углу, укрытые сенью деревьев, и играют роль стаффажа, не мешая любоваться прекрасной природой. Только в заключительной гравюре изображение самарянина, везущего раненого путника на лошади, помещено почти в центр ближнего плана композиции. Пейзаж представляет идеальный образ совершенного, гармоничного мира, созданный художником из подлинных элементов окружающей среды (вероятно, зарисовок с натуры). Это заметно в некоторой условности первых трех сцен, которые должны происходить на одном и том же месте, но изображают совершенно разную природу. Евангельские события, совершившиеся в Палестине, переносятся художниками на родину в Нидерланды — легко опознаются северные деревья, растительность, рельеф местности и постройки. Также и персонажи, современники Христа, одеты по моде рубежа XVI–XVII столетий.

Пространственная художественная концепция и стиль гравюр серии «Притчи о добром самарянине» представляются весьма характерными для пейзажного творчества Яна Брейгеля Старшего и Пауля Бриля. Хорошо известно, что художники находились в тесном общении и сильном взаимовлиянии [Wood Ruby 2012, pp. 357–364]. Культивируемый этими мастерами тип пейзажа стал важнейшим этапом эволюции пейзажной живописи и графики не только в Нидерландах, но и во всей Европе.

Композиционные решения и даже отдельные изображенные здесь мотивы находят достаточно близкие аналогии в известнейших живописных произведениях Яна Брейгеля Старшего («Латона и Ликийские крестьяне». 1605. Дерево, масло. Рейксмузеум, Амстердам. Inv. SK-A-70) и Пауля Бриля («Охота на оленя». 1590 или 1595. Холст, масло. Лувр, Париж. INV. 1109). Еще более многочисленны такие иконографические и стилистические аналогии среди графических произведений художников.

Однако конкретные источники серии «Притчи о добром самарянине» до недавнего времени не были выявлены. Братья Лондерзеел не принадлежали к числу гравюров, постоянно сотрудничавших со знаменитыми фламандскими художниками (Бриль с 1582 г. жил и работал в Риме), поэтому могли использовать в качестве образцов только гравюры других мастеров по оригиналам Я. Брейгеля Старшего и П. Бриля.

Обнаружено, что при создании гравюр серии «Притчи о добром самарянине» братья Лондерзеел (или неизвестный мастер из их окружения) использовали несколько разных источников. В основу были положены пейзажи Я. Брейгеля Старшего и П. Бриля, не связанные происхождением из общей серии, выполненные несколькими гравюрами из династии Саделер с 1560 по 1590-е годы. Как будет показано далее, образцы подверглись трансформации, что затруднило опознание источников (ил. 2).

Фигурный стаффаж гравюр «Притчи о добром самарянине», указывающий на евангельскую тематику, был заимствован у совершенно другого художника — Ханса Бола (1534–1593), выдающегося фламандского пейзажиста, который в 1584 году, спасаясь от религиозных гонений, переехал из Антверпена в Амстердам. [Franz, 1993, pp. 245–247; Briels 1997, p. 301]. Бол успешно занимался живописью, акварелью, много рисовал, гравировал по собственным оригиналам, а также по произведениям Питера Брейгеля Старшего, под влиянием которого сформировалось творчество художника (еще при жизни Бол считался преемником великого мастера).

На протяжении жизни Ханс Бол не раз обращался к Притче о добром самарянине, по его рисункам награвировано несколько отдельных листов и циклов. Один из них и попал в поле зрения братьев Лондерзеел. Гравюры выполнил Криспейн ван де Пассе Старший (1564–1637) [Hollstein 1964. Vol. XV, pp. 129–296; Nieuwenhuis Nyegaard 1992, pp. 31–33; Veldman 2001] — искусный резчик, основатель крупной династии мастеров резца. Он родился в голландском Арнемейдене, принадлежал к религиозной группе меннонитов, в 1580 году переселился в Антверпен, но в 1588 году вынужден был спастись от испанцев



Ил. 2. Криспейн ван де Пасс, по оригиналу Ханса Бола. Разбойники нападают на путника. 1588. Бумага, гравюра резцом. Рейксмузеум, Амстердам. Inv. RP-P-1907-1832.

в германском Аахене, перебрался в Кельн (1589), откуда в 1611 году вновь бежал от религиозных преследований в Утрехт.

Интересующая нас серия «Притча о добром самарянине» по рисункам Ханса Бола насчитывает шесть листов и была выполнена и издана К. ван де Пассе в 1588–1589 гг. в Аахене [Hollstein 1964. Vol. XV, p. 140, №105–110]. Здесь нет единства точки зрения, нет камерности и интимности, ощущения уюта и уединения, которые наблюдаются в пейзажах Яна Брейгеля Бархатного и Пауля Бриля. Бол выступил преемником Питера Брейгеля Старшего, создав пейзаж-панораму, где необозримое пространство постигается только в процессе рассматривания, движения взгляда по изображению. Совершенно иная и эмоциональная окраска пейзажа. Если у Я. Брейгеля и П. Бриля природа прекрасна и гармонична, отстранена от происходящего преступления, то созданные Боллом в заглавном листе цикла энергичные ритмы движения изогнутых стволов деревьев повторяют агрессивные движения разбойников. Следуя манере П. Брейгеля Старшего, Бол рисует свой пейзаж очень точно, реалистично, острыми графичными линиями, четко выделяет резкие контрасты света и тени, особенно выразительные на фоне крупных участков нетронутой белой бумаги.

При исполнении серии «Притча о добром самарянине» в мастерской братьев Лондерзеел были использованы группы персонажей с листов 1, 3, 4, 5 цикла работы К. ван де Пассе по рисункам Х. Бола. Во всех случаях при копировании уменьшался масштаб фигур по отношению к пространству листа, система штриховедения унифицировалась с манерой исполнения окружающего пейзажа. Также, из гравюр К. де Пассе роттердамские мастера позаимствовали краткие пояснительные тексты под изображениями соответствующих сюжетов.

Выше отмечалось, что для пейзажа, занимающего основную часть изображения, братья Лондерзеел обратились к совершенно иным оригиналам — гравюрам по оригиналам Я. Брейгеля Старшего и П. Бриля. Именно эти источники определили художественный язык, эмоциональную окраску и стиль гравюр серии «Притча о добром самарянине».

Сказанное превосходно демонстрирует обнаруженный образец сцены «Нападение разбойников на путника», открывающей серию. Полностью уединенную опушку леса на берегу тихого водоема с выразительно наклоненным деревом на переднем плане



Ил. 3. Эгидий Саделер I. По рисунку Яна Брейгеля Старшего. Пейзаж с искушением Христа. 1595. Бумага, гравюра резцом. Рейксмузеум, Амстердам. Inv. RP-P-H-N-1224.

мы находим на гравюре Эгидия Саделера II (ок. 1570–1629) [Hollstein, 1980. Vol. XXI. p. 44. №210] (ил. 3), выполненной по рисунку Яна Брейгеля Старшего «Пейзаж с искушением Христа» 1595 г. (Фонд Кустодия, Париж. Перо, коричневые чернила, подписан, датирован. №6618) [Gerszi, Wood Ruby, 2019. p. 13. №1.18]. Необыкновенно утонченный по стилю, интимно-поэтический по звучанию рисунок является великолепным образцом зрелого графического стиля Я. Брейгеля, иллюстрирует его прозвище «Бархатный».

Уже давно было замечено, что при создании рисунка Ян Брейгель вдохновлялся творчеством своего великого отца — Питера Брейгеля Старшего. Действительно, рисунок в собрании Фонда Кустодия находит очень близкие аналогии в гравюре Иеронима Кока «Пейзаж с искушением Христа» ок. 1554 г. [Riggs 1977, p. 270 №36; Gerszi, Wood Ruby 2019, p. 13, №1.19] (ил. 4), в основу которого положен рисунок П. Брейгеля «Лесной пейзаж с пятью медведями» (1554 г. Перо, коричневые чернила. Датирован. Национальная галерея, Прага. Inv. K 4493) [Sellink 2001, p. 86, №15; Gerszi, Wood Ruby 2019, p. 12, №1.17]. Последний принадлежит к числу зарисовок, сделанных в Альпах, во время путешествия художника в Италию. В гравюре Кока оригинал воспроизведен в зеркальном отражении, а вместо медведей изображены фигурки Христа и дьявола, превратившие натуральный рисунок в религиозную композицию.

Сопоставление рисунков Питера и Яна Брейгелей дает превосходное впечатление об эволюции искусства пейзажа в Нидерландах второй половины XVI столетия. Документально точная, монументальная панорама могучей и грозной природы, нарисованная четкими, отточенными линиями, с драматическими контрастами света и тени, созданная отцом, в интерпретации сына превращается в камерный, идиллический уголок, воплощение идеальной Аркадии на земле, переданный мягкими, нежными линиями с тонкой игрой полутонов.

Рисунок Яна Брейгеля «Пейзаж с искушением Христа» (датирован 1595 г.) был гравирован Эгидием Саделером, по-видимому, в конце 1590-х годов, когда мастер вернулся из поездки в Италию и осел в Праге при дворе императора Рудольфа II (с 1597). Тончайшая, серебристая манера штриховедения гравюры ярко характеризует мастерство резца Э. Саделера. Он по праву считается одним из первых гравюров-виртуозов своего времени, крупнейшей фигурой интернационального маньеризма, успешно воспроизводившем самые сложные оригиналы лучших итальянских, немецких и нидерландских



Ил. 4. Иероним Кок. По рисунку Питера Брейгеля Старшего. Пейзаж с искушением Христа. 1554. Бумага, гравюра резцом. Рейксмузеум, Амстердам. Inv. RP-P-P-BI-5943.

живописцев (Рафаэля, Тициана, Я. Тинторетто, А. Дюрера, Б. Спрангера, Я. Брейгеля, П. Бриля и др.).

Поэтому не вызывает удивления, что превосходная по своему художественному качеству гравюра Э. Саделера по рисунку Я. Брейгеля Старшего была использована в качестве оригинала для гравюры «Притча о милосердном самарянине». При копировании в мастерской братьев Лондерзеел композиция зеркально перевернулась, но в остальном воспроизведена очень точно, включая мельчайшие детали (например, птичка, сидящая на пне слева (в оригинале справа), или лодки и строение на берегу водоема в глубине композиции). Главное отличие, как было показано выше, — фигурки Христа и дьявола заменились сценой нападения разбойников на путника, взятой с гравюры К. ван де Пассе по рисунку Х. Бола [Hollstein 1964. Vol. XV, p. 140. №105].

Сравнивая работу Э. Саделера с ее роттердамской копией, следует признать явное превосходство оригинала по уровню исполнения. Копия проще и грубее по штриху и резче в контрастах. Тем не менее, гравюра мастерской братьев Лондерзеел сохранила стиль, художественный строй и главные достоинства пейзажа Я. Брейгеля Старшего — образ идеальной гармоничной природы, ощущение тишины и спокойствия, которые не может нарушить даже человеческое преступление, мимолетное в сравнении с вечной красотой леса, воды и неба.

Аналогичную трансформацию претерпел образец третьей гравюры серии «Притча о добром самарянине» на сюжет «Самарянин находит раненого путника». Она также имеет сигнатуру Я. Брейгеля как инвентора. Пейзаж на гравюре мастерской братьев Лондерзеел полностью, в зеркальном отражении и с упрощением приемов гравирования, повторяет эстамп Эгидия Саделера I «Пейзаж с двумя путниками, связывающими кладь под деревом» (Hollstein 1980. Vol. XXI, p. 47, №218). Рисунок или иной оригинал Я. Брейгеля Старшего к этой гравюре не известен, однако гравюра Саделера имеет подпись «*Ioa. Breug. / inuentor*» и по построению композиции и стилю чрезвычайно близка пейзажам художника 1590х годов, в частности «Пейзажу с искушением Христа». При копировании нейтральные путники заменены на фигурки самарянина, держащего на руках раненого путника и стоящего рядом коня, перенесенными с гравюры К. ван де Пассе по рисунку Х. Бола [Hollstein 1964. Vol. XV, p. 140, №108].

Вторая и четвертая гравюры серии «Притчи о добром самарянине», согласно сигнатурам, исполнены по оригиналам Пауля Бриля. Они также представляют собой

комбинацию из двух источников. Фигурный стаффаж заимствован из соответствующих гравюр вышеупомянутой серии К. ван де Пассе — Х. Бола [Hollstein 1964. Vol. XV, p. 140, №107 и 109].

Источниками же прекрасных ландшафтных видов вновь послужила печатная продукция, связанная с работой членов династии семьи Саделер по оригиналам Пауля Бриля в конце XVI — начале XVII века. Лист номер два «Священник и левит проходят мимо раненого путника» воспроизводит в зеркальном отражении гравюру Йоханна (Яна) Саделера I (1550–1600) «Речной пейзаж со шляпкой» (Hollstein 1980, vol. XXI, p. 179, №579). Для листа номер четыре братья Лондерзеел использовали гравюру работы Рафаэля Саделера I (1575–1615) «Пейзаж с мостом» около 1600 г. (Hollstein 1980. Vol. XXI, p. 207, №218). Следует отметить зеркальный переверот изображения и некоторое упрощение и схематизацию приемов гравирования. Копии работы роттердамской мастерской Лондерзеелов являются достаточно высококачественными художественными произведениями, вполне адекватно передающими оригиналы виртуозных гравюров и замысел П. Бриля.

Таким образом, проведенное исследование серии гравюр «Притча о добром самарянине» в составе «Theatrum biblicum» позволяет сделать следующие выводы:

- Гравюры серии были выполнены в 1610–1625 гг. в Роттердаме неизвестным мастером под руководством, вероятнее всего, Яна Лондерзеела — известного гравера, специализирующегося в области пейзажа.

- Первое издание серии осуществил Ассуерос Лондерзеел, второе — Ян Лондерзеел в тот же период 1610–1625 гг. Дальнейшие публикации увидели свет в Амстердаме в типографии Класа Янсзона Висхера, который приобрел у братьев или их наследников печатные формы и включил в состав «Theatrum biblicum».

- Композиции гравюр являются умелой компиляцией, где фигуры и пояснительные тексты заимствованы из серии гравюр «Притча о добром самарянине» работы К. ван де Пассе Старшего по рисункам Х. Бола (1588–1589), а окружающий пейзаж — с гравюр Эгидия, Яна и Рафаэля Саделеров по оригиналам Я. Брейгеля Старшего и П. Бриля. Гравюры были созданы в разное время и по совершенно иным поводам. Большая часть из них (образцы для гравюр серии номер 2–4) были задуманы как самостоятельные произведения пейзажного жанра.

- Компиляция выполнялась, вероятнее всего, при участии Яна Лондерзеела. Мастер выполнял аналогичное совмещение персонажей и пейзажного фона из двух разных образцов в 1620-х годах при работе над гравюрами увража на библейскую тематику, за огромный формат в двойной лист известный как Royal-Size Bible, изданного в 1652 году К.Я. Висхером [Coelen 2016; Гамлицкий 2020, с. 26].

- При совмещении двух разных источников, копии пейзажной части получились зеркальными, что связано с методом переноса изображения на доску для гравирования.

- Несмотря на свой вторичный характер, серия «Притча о добром самарянине» является любопытным и ценным источником для истории развития раннего голландского пейзажа. Она отражает основные тенденции в этом жанре изобразительного искусства: эволюцию панорамного пейзажа П. Брейгеля Старшего в творчестве его последователей — Я. Брейгеля Старшего, Х. Бола, П. Бриля, чье творчество сыграло важнейшую роль в формировании национальной школы пейзажа не только на юге, но и на севере Нидерландов. В данном процессе огромное место принадлежало фламандским художникам, вынужденным эмигрировать в Голландию (Г. Ван Конинслоо, Д. Винкбонс, Х. Бол, Я. Лондрезеел). Обращение братьев Лондерзеелл именно к данным произведениям свидетельствует об определенных предпочтениях в среде потребителей гравированной продукции в северных провинциях Нидерландов. Творчество крупнейших фламандских живописцев рубежа XVI–XVII веков, сплавивших традиции местного и итальянского пейзажа, продолжало находить отклик в Голландии «золотого века» национальной школы изобразительного искусства. К.Я. Висхер, который был талантливым и значительным художником-пейзажистом, включил произведения Я. Брейгеля и П. Бриля (пусть и в рецепции А. и Я. Лондерзеелов) в состав «Theatrum biblicum», имевшим большой успех и распространение не только в Голландии, но и по всей Европе на протяжении второй половины XVII–XVIII веков.

• Гравюры из серии «Притча о добром самарянине» стали одним из первых источников знакомства России с достижениями западноевропейской пейзажной живописи, когда вместе с Библией Пискатора попали в Московское государство в середине XVII столетия.

Литература

1. Буренкова – Сидоренко 2019 – Библия Пискатора – настольная книга русских иконописцев: Каталог выставки. Государственная Третьяковская галерея / Сост. Е. В. Буренкова, Г. В. Сидоренко. М., 2019.
2. Гамлицкий 2020 – Гамлицкий А. В. «Theatrum biblicum» Николая Пискатора на сцене европейской художественной жизни XVII века // *Theatrum biblicum*. Библия Пискатора 1643 года из собрания Государственной Третьяковской галереи. Каталог // Ред. Карпова Т. Л. М.: Государственная Третьяковская галерея, 2020. С. 8 – 23.
3. *Theatrum biblicum* 2020 – *Theatrum biblicum*. Библия Пискатора 1643 года из собрания Государственной Третьяковской галереи. Каталог / Ред. Карпова Т. Л. М.: Государственная Третьяковская галерея, 2020.
4. Bowen 2022 – Bowen K. L. The Sadeler: From Printmakers to Booksellers // *Print Quarterly*, Vol. XXXIX, 2022, №4. P. 379–395.
5. Briels 1977 – Briels J. G. *Vlaamse schilders en de dageraad van Hollands Gouden Eeuw 1585–1630*. Antwerpen: Mercatorfonds, 1997.
6. Coelen 2016 – Coelen, P. van der. Royal – Size – Bible Prints // *Print Quarterly*, Vol. XXXIII, 2016, №4. P. 443–446.
7. Domela Nieuwenhuis Nyegaard E. N. Crispijn van de Passe de Oude // *Delineavit et Sculptis*. October 1992, №8, P. 31–33.
8. Hollstein 1949 – E – Hollstein F. W. H. Dutch and Flemish etchings, engravings and woodcuts ca 1450–1700. Amsterdam, 1949 – E.
9. Hollstein 1954 – Hollstein, F. W. H. Dutch and Flemish etchings, engravings and woodcuts ca. 1450–1700. Vol. XI. Leyster – Matheus. Menno Hertzberger, Amsterdam, 1954.
10. Hollstein 1964 – Hollstein, F. W. H. Dutch and Flemish etchings, engravings and woodcuts ca. 1450–1700. Vol. XV. Van Ostade – De Passe / by K. G. Boon and J. Verbeek. Menno Hertzberger, Amsterdam, 1964.
11. Hollstein 1980 – Hollstein, F. W. H. Dutch and Flemish etchings, engravings and woodcuts ca. 1450–1700. Vol. XX. Aegidius Sadeler to Raphael Sadeler II: text / compiled by Dieuwke de Hoop Scheffer; ed. by K. G. Boon. Amsterdam: Van Gendt & Co, 1980.
12. Gerszi, Wood Ruby 2019 – Jan Brueghel the Elder A Magnificent Draughtsman. Exhibition 5 October 2019 – 26 January 2020 Antwerp, Snijders&Rockox House/ |Ter z Gerszi end dr. Louisa Wood Ruby/ Published by Antwerpen Bai / Rockox huis, 2019.
13. Franz 1993 – Franz H. F. Hans Bol // *Die Weltkunst*. 1993. Bd. 63, №4, P. 245–247.
14. Riggs 1977 – Riggs T. Hieronymus Cock (1510–1570): printmaker and publisher in Antwerp at the sign of the four winds. Ann Arbor: New York, 1977.
15. Roelofsz 1994 – Roelofsz A. Schilders in zeventiende-eeuws Rotterdam // *Rotterdamse meesters uit de Gouden Eeuw* / Ed. N. Schadee. Zwolle, 1994.
16. Veldman 2001 – Veldman I. M., Crispijn de Passe and his Progeny (1564–1670). Studies in prints and printmaking. Deel 3. Rotterdam: Sounds & Vision Publ., 2001.
17. Wood Ruby 2012 – Wood Ruby L., Bruegel/Breughel/Bril: The “Lugt Group” Revisited // *Master Drawings*. 2012, №50, P. 357–364.

References

1. Briels, J. G. (1977), *Vlaamse schilders en de dageraad van Hollands Gouden Eeuw 1585–1630*, Antwerpen: Mercatorfonds, Netherlands.
2. Bowen, K. L. (2022), The Sadeler: From Printmakers to Booksellers, *Print Quarterly*, vol. XXXIX, no. 4, pp. 379–395.
3. Burenkova, E. V. and Sidorenko, G. V. (eds.) (2019), *Bibliia Piskatora: nastolnaia kniga russkikh ikonopistsev. Katalog vystavki [The Bible of the Piskator: A Handbook of Russian Icon Painters. Exhibition catalogue]*, Gosudarstvennaia Tretiakovskaia galereia, Moscow, Russia.
4. Coelen, P. van der. (2016), “Royal – Size-Bible Prints”, *Print Quarterly*, XXXIII, no. 4, pp. 443–446.
5. Domela Nieuwenhuis Nyegaard, E. N. (1992), “Crispijn van de Passe de Oude”, *Delineavit et Sculptis*, no. 8, (October), pp. 31–33.
6. Gamlickij, A. V. (2020), «Theatrum biblicum» Nikolaya Piskatora na scene evropejskoj hudozhestvennoj zhizni XVII veka [“Theatrum biblicum” by Nikolai Piskator on the stage of European artistic life of the 17th century], *Theatrum biblicum. Bibliya Piskatora 1643 goda iz sobraniya Gosudarstvennoj Tret'yakovskoj galerei. Katalog* / Red. Karpova T. L. M.: Gosudarstvennaya Tret'yakovskaya galereya.

7. Hollstein, F. W. H. (1949 – E), *Dutch and Flemish etchings, engravings and woodcuts ca 1450–1700*. Amsterdam, Netherlands.
8. Hollstein, F. W. H. (1954), *Dutch and Flemish etchings, engravings and woodcuts ca. 1450–1700. Vol. XI, Leyster – Matteus*, Menno Hertzberger, Amsterdam, Netherlands.
9. Hollstein, F. W. H. (1964), *Dutch and Flemish etchings, engravings and woodcuts ca. 1450–1700, Vol. XV, Van Ostade – De Passe*, by K. G. Boon and J. Verbeek, Menno Hertzberger, Amsterdam.
10. Hollstein, F. W. H. (1980), *Dutch and Flemish etchings, engravings and woodcuts ca. 1450–1700. Vol. XX. Aegidius Sadeler to Raphael Sadeler II: text / compiled by Dieuwke de Hoop Scheffer; ed. by K. G. Boon*. Amsterdam: Van Gendt & Co.
11. Gerszi, T. and Wood, Ruby L. (2019), *Jan Brueghel the Elder A Magnificent Draughtsman*. Exhibition 5 October 2019–26 January 2020 Antwerp, Snijders&Rockox House, Published by Antwerpen Bai / Rockox huis, Belgium.
12. Franz, H. F. (1993), “Hans Bol”, *Die Weltkunst*, vol. 63, no. 4, pp. 245–247.
13. Riggs, T. (1977), *Hieronymus Cock (1510–1570): printmaker and publisher in Antwerp at the sign of the four winds*, Ann Arbor: New York, USA.
14. Roelofs, A. (1994), “*Schilders in zeventiende-eeuws Rotterdam, Rotterdamse meesters uit de Gouden Eeuw*”, Ed. N. Schadee, Zwolle, 1994, Netherlands.
15. Theatrum biblicum (2020), *Theatrum biblicum. Bibliya Piskatora 1643 goda iz sobraniya Gosudarstvennoj Tret'yakovskoj galerei. Katalog* [Theatrum biblicum. Piscator Bible of 1643 from the collection of the State Tretyakov Gallery. Catalog], Gosudarstvennaya Tret'yakovskaya galereya, Moscow, Russia.
16. Veldman, I. M. (2001), *Crispijn de Passe and his Progeny (1564–1670)*, Studies in prints and printmaking, deel 3. Sounds & Vision Publ., Rotterdam, Netherlands.
17. Wood, Ruby L. (2012), “Bruegel/Breughel/Bril: The ‘Lugt Group’ Revisited”, *Master Drawings* no. 50, p. 357–364.

Информация об авторе

Андрей В. Гамлицкий, Научно-исследовательский институт теории и истории изобразительных искусств Российской Академии художеств, Россия Москва, 119034, ул. Пречистенка, д. 21; avgamlet@gmail.com

Author Info

Andrei V. Gamlitskiy, Research Institute of Theory and History of Fine Arts, Russian Academy of Arts, Moscow, Russia; 21 Prechistenka St, 119034 Moscow, Russia; avgamlet@gmail.com